



BIBLIOTHEQUE PUBLIQUE CENTRALE
POUR LA REGION DE
BRUXELLES-CAPITALE

NOTES DE LECTURE

réalisées par C. Stanescu et extraites de la revue "*Bibliothèques en Capitale*" n°2 - juin 2002

Livres

De la lecture et autres usages du livre

Paris : Le fil invisible, 2002. – [n.p.]. – (Visions d'invisible)

L'édition sous influence

Janine et Greg Brémond – Paris : Editions Liris, 2002. – 127 p.

Les compétences documentaires : des processus mentaux à l'utilisation de l'information

Béatrice Foenix-Riou. – Paris : Bases : Editions Tec & Doc, 2001. – 233 p.

Internet et ses sources d'information en pratique

Marie-José Rioux. – Paris : l'Harmattan, 2002. – 154 p. – (Communication et civilisation.

Comment chercher : les secrets de la recherche d'information à l'heure d'internet

Claude Marcil ; en collaboration avec Joanne Lauzon. – Québec : Editions MultiMondes, 2001. – 224 p. – 2e éd.

Revue

BIBLIOTHÈQUE(S)

Revue de l'Association des Bibliothécaires Français

N°1 / Mars 2002

Dossier : l'Italie

Pour une bibliothèque du citoyen / Giovanni Galli

Réformer les services / Fausto Rosa

Plaidoyer pour une restructuration / Maurizio Messina

L'AIB : un réseau pour le développement des bibliothèques / Iginio Poggiali

Impact de la réforme universitaire sur la formation / Franz Berger

Panorama des BU / Luca Bardi

La Marciana de Venise / Annalisa Bruni

La BNU de Turin / Aurelio Aghemo

Deux bibliothèques nationales centrales (Rome et Florence) / Maria Patrizia Calabresi et Antonia Ida Fontana

L'émergence des bibliothèques pour la jeunesse / Antonella Agnoli

Bibliothèque italienne en France et bibliothèques françaises en Italie : le reportage de Biblioteca Italo Calvino à Paris / V. Kremp

Le réseau documentaire français en Italie / A. Massuard

Littérature italienne et [ses] traductions françaises / Mario Fusco

La BEIC de Milan, spirale des savoirs / A. Padoa Schippoa

Turin : une BM internationale pour 2006 / P. Messina

Bouclier bleu : future Croix-Rouge des biens culturels / V. Kremp

Les universités françaises et leur documentation : Une politique et son évaluation / C. Jolly

N°2 / Avril 2002

Dossier : S'associer

L'ABF de A à Z / D. Lahary

L'ABF comme lieu de débat / J.-F. Jacques

L'ABF une centenaire qui se porte bien / R. Brini

Section des bibliothèques publiques / P. Bruthiaux

Bibliothèques d'art / M. Nicol

L'ABF en milieu hospitalier / C. Guérin

Quel avenir pour les bibliothèques de comités d'entreprises / Ph. Pineau

L'ADBS, Association professionnelle de l'information et de la documentation, présidée / F. Wilhelm-Rentler

L'ADBDP, l'Association des Directeurs des Bibliothèques Centrales de Prêt / D. Guilbaud.

L'ADBU, l'Association des personnels de Direction des Bibliothèques Universitaires / Ch. Lupovici.

L'ADDNB, l'Association pour le développement des documents numériques en bibliothèques / G. Hédon

La FFCB, Fédération française pour la coopération des bibliothèques, des métiers du livre et de la documentation / M. Sineux

LIBER, la Ligue des Bibliothèques Européennes de Recherches

l'EBLIDA, l'European Bureau of Librairies, Documentation and Archives Associations

l'IFLA, la Fédération internationale des associations de bibliothèques et des institutions

Laissez-les lire ! / C. Bonhomme et D. Pradat

Voyage au Québec – 1er épisode

Cahiers de la documentation

A.B.D. N°1 / mars 2002

Transposition de la directive européenne " Droits d'auteur " - droits voisins / Ch. Boon

Documentaliste : Sciences de l'information

ADBS Volume 39 / N°1-2 – avril 2002

Les outils de veille scientifique : quels choix pour les chercheurs du Cemagref ? / M.-P. Baligand, A. Dao, C. Giansily et al.

Indicateurs de performance des services documentaires : L'expérience d'un groupe de professionnels de l'information / B. Briand, A. Buffeteau, J.-F. Cudelou.

A la conquête de nouveaux usagers des services d'information / Eric Sutter

L'information et la documentation scientifiques et technologiques au Vietnam / N. N. Kim

Expériences et projets de bibliothèques virtuelles du Sud / Journée d'étude ADBS-décembre 2001)

Lectures

Mars – Avril 2002 / N°125

Comment organiser le " management " du personnel en bibliothèque / Ch. L'Hoest

Le livre dans la rue : Une réalité à Tournai / H. Dorzée

Fréon éditions / J. Fierain

Le Centre d'études Guerre et sociétés contemporaines (CEGES) : un centre de recherche, une bibliothèque, une maison d'édition / Ch. Kesteloot

Dossier : Province de Luxembourg : un fonds local et régional dans votre bibliothèque : Essai de bibliographie luxembourgeoise pour les bibliothèques publiques / réalisé par K. Hotton et M. Lavallé

Le Comité des usagers : une expérience en Hainaut / J.-C. Tréfois

Mai – Juin 2002 / N°126

Dossier : Bibliothécaire-documentaliste ! une profession en devenir, une formation d'avenir, un métier à découvrir / coordonné par J. Goffin et P. Langendries.

Etre un professionnel de la documentation à l'heure de la société de l'information / J. Goffin

Bibliothécaire-documentaliste, une formation qui ouvre de nombreuses portes par A. Hul, G. Manguit et al.

Visages de la profession : des réalités, des questions. Bibliothécaire-documentaliste en centre de documentation / R. Dethise

Une profession structurée, des formations continuées. Défense et promotion de la profession avec une présentation des associations professionnelles belges et Comment devenir un professionnel de l'information et de la documentation ? avec les écoles de plein exercice (cours du jour) et les écoles de promotion sociale (cours du soir)

Développer les bibliothèques publiques : les problèmes de la lecture publique en Communauté / F. Valkenborgh.

Témoignage depuis un village de l'Atlas marocain / Lisy Martin

Livres de France

N°252 – Juin 2002

Événement : un dossier sur les Etats-Unis après le 11 septembre

Douze procès célèbres : 1er volet : L'affaire Front rouge

De la lecture et autres usages du livre

Paris : Le fil invisible, 2002. – [n.p.]. – (Visions d'invisible)

Un petit cartonné pour donner à voir les livres objets, les livres alibis, les livres détournés, les livres ouverts, les livres fermés, les livres d'hier et d'aujourd'hui, tous les livres pour rêver, rire, pleurer, penser... avec la complicité involontaire de Bronzino, Bosch, Ingres, Arcimboldo, Caillebotte et quelques autres. Juste pour se faire plaisir.

L'édition sous influence

Janine et Greg Brémond – Paris : Editions Liris, 2002. – 127 p.

Les auteurs s'attaquent aux " majors " de l'édition francophone et internationale : Vivendi-Universal et Lagardère. Prémisse de la démonstration : l'objectif des majors n'est pas l'édition mais la maîtrise de la communication dont elle n'est qu'un élément, mineur de surcroît en termes de chiffres d'affaires. Le livre est un produit dont " la diffusion commande la production " avec comme résultat une " uniformisation de l'offre ". Les auteurs nous montrent l'aseptisation des manuels scolaires, le rabotage politiquement, socialement et idéologiquement correct des instructifs et de la fiction. Et la concurrence ? L'oligopole aurait pu être à franges (les petits éditeurs courageux), mais elle est en réseau. Alliance et partage de marchés sont les maîtres-mots : occuper le terrain, ensemble ou séparément, quitte à éditer des clones pour occuper la scène et faire " monter la sauce ". Avec la maîtrise des organes de distribution : chaînes de magasins réels ou virtuels et celle des organes de diffusion : presse, télévision, Internet... la boucle est bouclée. Car si les petits éditeurs peuvent garantir leur indépendance jusqu'à ce stade, pour la distribution et la diffusion, ils dépendent de canaux de communication propriétés des majors. Et comment assurer alors une vraie concurrence ?

Un pamphlet de 120 pages par une petite maison d'édition qui plaide pour un soutien des pouvoirs publics au monde la communication. De pareilles inquiétudes ont toujours existé mais avec cette fois le spectre de la mondialisation. Alors, l'édition en danger ? " Sous influence ", certainement!

Les compétences documentaires : des processus mentaux à l'utilisation de l'information

Claire Denecker. – Villeurbanne : Presses de l'ENSSIB, 2002. – 208 p.

Certaines études apparaissent d'emblée comme des évidences : pourquoi personne ne s'était penché sur les processus mentaux mis en oeuvre dans le traitement de l'information ? Cette étude de psychologie cognitive fait le point de la question, en 3 parties : traiter l'information, rechercher l'information et enfin, une recherche de définition des compétences documentaires. De la mémoire à la navigation dans les hypermédias, en passant par les opérations mentales (inférence, analogie...), la rivalité entre topographie et la taxonomie, etc. l'auteur décrypte pour nous les processus mentaux qui se mettent en branle lors de l'une ou l'autre opération de traitement de l'information. Elle parcourt toute la chaîne de la recherche : la présentation de l'information, les outils de recherche, l'utilisation de l'information. Entre le professionnel et le profane, la distance est parfois très grande : le premier ne comprend pas ce que le second ne comprend pas. L'auteur met en évidence les acquisitions de processus mentaux et de compétences intellectuelles propres aux professionnels pour les mettre en regard avec ceux des profanes. Voilà qui nous éclaire sur quelques situations épineuses classiques comme le lecteur qui prétend ne rien trouver dans " ce " catalogue alors que le bibliothécaire lui sort une liste de livres sur le sujet demandé.

La perspective est intéressante mais un peu aride et technique dans son développement. Elle est pleine d'enseignements surtout pour la réflexion sur la construction de formations pour les utilisateurs (et, à notre sens, aussi pour les professionnels). Un outil pointu pour un public spécialisé, orienté vers les aspects théorique de la recherche et la pédagogie en science de l'information

Les métiers de l'édition

sous la direction de Bertrand Legendre. – Paris : Editions du Cercle de la Librairie, 2002. – 477 p. – 3e éd.

En 11 chapitres écrits par plusieurs spécialistes du domaine, tous les métiers et aspects de l'édition sont évoqués pour faire de cet ouvrage une sorte de " bible " dans le domaine : du " paysage éditorial " à la " sphère éditoriale " qui nous décrit les fonctions éditoriales du directeur à l'auteur ; de l'édition électronique à la sphère technique ; de la sphère juridique à la gestion et au commerce des droits et à la sphère commerciale ; du service de presse à la diffusion et la distribution. Des métiers aux techniques, tout y est. Cet ouvrage peut servir de manuel à l'usage des étudiants, d'ouvrage de référence pour les professionnels et même les amateurs curieux ou intéressés par l'un ou l'autre aspect de l'édition. Un maître achat à recommander.

Les bibliothèques municipales et leurs publics : pratiques ordinaires de la culture

Anne-Marie Bertrand, Martine Burgos, Claude Poissenot... [et al.]. – Paris : Bibliothèque publique d'information - Centre Pompidou, 2001. – 286 p. – (Etudes et recherche)

Cet ouvrage rend compte de l'enquête menée en 1997 sur le modèle de celle de 1979. C'est un échantillon de population fourni par la SOFRES qui a été interrogé : en l'occurrence, 788 usagers inscrits, 298 usagers non-inscrits et 818 non-usagers. Dans les grandes lignes, pour sa première partie, le questionnaire portait sur l'identification sociodémographique de la population interrogée. Pour la seconde sur l'expérience de la bibliothèque qu'ont les usagers et sur l'image de la bibliothèque que usagers et non-usagers se font. Pour la troisième sur l'intérêt investi dans la lecture, les pratiques, les goûts et les rapports avec les autres supports. D'autre part, une étude qualitative a été menée auprès des usagers non-inscrits. Cette catégorie s'accroît régulièrement et représente jusqu'à 7% de la population qui fréquente la bibliothèque.

La première partie de l'ouvrage " Portrait de groupe avec [ou sans] utilisateur " rend compte de l'enquête quantitative. Les résultats chiffrés de l'enquête sont commentés : ils confirment globalement l'idée que l'on se fait du lectorat ou des non-lecteurs, compte tenu des particularités françaises.

La deuxième partie " Droits d'usage. Les usagers non-inscrits des bibliothèques municipales " rend compte de l'enquête qualitative, avec 3 chapitres à retenir : " La symbolique de l'inscription " de M. Burgos, " Les trajectoires sociales des usagers non-inscrits " de C. Poissenot et " Manières d'être et façons de faire " de J.-M. Privat. C'est le côté plus humain qui se révèle ici : les gens, en répondant, découvrent beaucoup d'eux-mêmes, de la bibliothèque et des bibliothécaires. Mais surtout d'eux-mêmes : leur parcours de fréquentation de la (ou des) bibliothèque suit leur parcours de vie. Leur image de la bibliothèque se confond avec l'image qu'ils ont d'eux-mêmes. Pour les bibliothécaires que nous sommes, c'est une manière très atypique de voir les choses, mais combien révélatrice. Et qui ne nous est pas si étrangère : ne sommes-nous pas lecteurs aussi ? Et usagers d'autres bibliothèques que la " nôtre " ?

Cette enquête nous brosse un portrait des usagers et non-usagers selon des critères bibliothéconomiques et en-dehors d'eux. Une somme d'informations à nuancer mais qui donne à réfléchir sur nos pratiques professionnelles par rapport à notre lectorat réel ou potentiel et sur ce que nous pouvons effectivement en attendre.

Les bibliothèques municipales : enjeux culturels, sociaux, politiques

Anne-Marie Bertrand. – Paris : Editions du Cercle de la Librairie, 2002. – 147 p. – (Bibliothèques)

L'auteur nous offre une description complète et intelligemment orchestrée des bibliothèques municipales dans la cité. Entre la première édition de 1994 et celle d'aujourd'hui, ce sont surtout les technologies qui ont changé, mais elles ont transformé l'usage et l'image des bibliothèques. Si les chapitres consacrés à l' " Histoire(s) ", au " Développement " et aux " Objectifs " sont assez connus, par contre ceux dédiés aux " Partenariats " et aux " Débats " sont plus novateurs et posent bien les questions de coopération et de positionnement avec et dans la société civile. Enfin, le dernier chapitre " Enjeux " est réellement intéressant car il s'engage dans la prospective et la réflexion éthique : quelle bibliothèque pour quel lectorat dans la société contemporaine. Que représente l'enjeu de la modernité ? Des bâtiments contemporains, des technologies de pointe, des services payants parce que supposés de qualité par opposition à la gratuité supposée plus médiocre ? Et celui de la culture ou des cultures ? Quelles sont les incidences du politiquement correct ou du culturellement correct dans les bibliothèques ? Une pression suffisante pour évacuer le débat démocratique comme c'est le cas dans la société civile ? Comment la notion de multiculturel est-elle comprise et concrétisée dans le choix des collections ? Proposer des collections correspondant aux groupes de populations (les Maghrébins, les Africains...) peut conduire à une sorte de ghetto culturel. Qu'en est-il de la diversité culturelle comprise comme diversité des contenus ? La mondialisation est aussi culturelle : la world culture est homogène, uniforme et représentée par des produits standards et standardisés. Jusqu'où les bibliothèques peuvent-elles suivre ce mouvement, sans se perdre ? Après la modernité et la culture, l'auteur s'interroge sur la bibliothèque et l'espace public. Elle rappelle son inexistence quasi totale dans le débat public : par exemple, le détournement des bibliothèques pour un usage idéologique dans les municipalités FN n'a suscité aucune réaction dans la population. Enfin quel espace sera dévolu aux bibliothèques ? Privé ? Public ? Elles sont à la croisée des chemins : le service à la

collectivité (public) contre le service à l'individu (privé). La privatisation est dans l'air du temps : le citoyen devenu consommateur a droit (dans le sens légal et comminatoire) à des prestations. C'est donc bien la légitimité des bibliothèques qui est en question. Et l'auteur de conclure en espérant que l'on puisse concevoir les bibliothèques comme des " endroits décalés, légèrement décalés : un petit pas de côté hors des pressions médiatiques ", comme des espaces de liberté où s'informer et penser par soi-même.

Développer un fonds de référence en bibliothèque : imprimés, cédéroms, sites Internet

sous la direction de Annie Béthery . – Paris : Editions du Cercle de la Librairie, 2001. – 571 p. – (Bibliothèques)

Un outil de travail réservé aux professionnels, surtout des bibliothèques publiques. Les médias sont répertoriés selon la Dewey : le bibliothécaire belge plus habitué à la CDU devra rester attentif. Cet ouvrage mentionne de nombreux sites Internet, français ou étrangers dans les domaines les plus variés et qui ne sont pas toujours répertoriés par ailleurs. Soit on n'y pense pas, soit on les trouve difficilement. C'est bien sûr l'effet d'accumulation ordonnée par la classification qui fait l'intérêt de l'ouvrage du point de vue Internet. Tous les sujets n'ont pas de sites Internet, mais c'est intéressant pour fournir rapidement les premières pistes de recherche. Par ailleurs, c'est effectivement un outil de premier plan pour le développement d'un fonds de références avec la restriction du franco-français dans certains domaines.

Recherche et veille sur le Web visible et invisible : agents intelligents, annuaires sélectifs, interfaces des grands serveurs, portails thématiques

Béatrice Foenix-Riou. – Paris : Bases : Editions Tec & Doc, 2001. – 233 p.

Un outil pour les professionnels de l'information, plus particulièrement pour les centres de documentation et bibliothèques spécialisés qui ont un public dont le besoin en information est assez pointu. L'ouvrage est également accessible à un public plus large dont les demandes en information sont relativement pointues. L'ouvrage se présente de manière assez didactique. La première partie, assez courte (32p.) explicite termes et notions. Ensuite, on passe en revue les guides et annuaires, les outils de recherche thématiques, les agents pour la recherche et la veille, et finalement les interfaces pour grands serveurs. Le lecteur moyen reconnaîtra quelques outils qu'il utilise pour se rendre compte qu'il ne les exploite qu'à un faible taux. Ce qui convient très bien à son besoin d'information. Pour chaque outil, les possibilités d'exploitation sont détaillées et des comparaisons établies avec des outils similaires, les résultats obtenus sont commentés, analysés et comparés et les grilles d'analyse sont claires et constantes. Le documentaliste aura ainsi un outil de travail pour se guider dans la jungle technologique de la recherche d'information et y faire ses premières armes. En bibliothèque publique, cet ouvrage intéressera les responsables de salles multimedia qui mettent en oeuvre des stratégies pour répondre aux demandes du public (qui lui reçoit la réponse finale). Il retiendra aussi l'attention de ceux qui développent des bibliothèques virtuelles.

Internet et ses sources d'information en pratique

Marie-José Rioux. – Paris : l'Harmattan, 2002. – 154 p. – (Communication et civilisation. Communications en pratique)

Cet ouvrage s'apparente au précédent. Il est conçu pour être une méthode d'apprentissage progressif. Chaque chapitre est une leçon avec sa partie théorique et sa partie pratique qui décrit des recherches réelles à reproduire éventuellement en phase d'apprentissage ou à exploiter en phase de recherche. Si l'on veut passer directement à l'un ou l'autre outil, on peut consulter la table des matières. En fin de volume, on trouvera un index thématique des sites web et un glossaire bilingue. Tout y est mais le livre est largement desservi par sa présentation : un texte continu, sans aération, ni illustration avec une typographie assez petite. D'autre part, l'objectif méthodologique est moins évident et clair à l'usage. On utilisera plutôt ce livre pour se faire une idée de l'un ou l'autre outil. C'est dommage : il aurait mérité quelques efforts de présentation, une clarification dans la méthode et un peu plus de rondeur dans le texte. La jungle d'Internet

est rude, mais là le mode d'emploi est un peu roboratif.

Comment chercher : les secrets de la recherche d'information à l'heure d'internet

Claude Marcil ; en collaboration avec Joanne Lauzon. – Québec : Editions MultiMondes, 2001. – 224 p. – 2e éd.

Voici par contre un ouvrage destiné au grand public dont le besoin en information est éclectique. Les outils sont présentés en fonction du besoin d'information : recherche rapide, recherche en profondeur, appel aux experts etc.. Selon ce besoin, l'ouvrage propose les sites par genre. Par exemple : pour la recherche rapide, les dictionnaires, les annuaires, les atlas etc. Pour la recherche en profondeur : la presse. Ce principe me paraît très bibliothéconomique et professionnel, et fort peu orienté " public ". Une fois acquis, la découverte peut commencer. Et là, petite surprise : cet ouvrage est une coédition avec le Canada ! Il n'a pas été adapté au monde français ou européen ! Voilà donc l'occasion d'arpenter l'Internet d'Outre-Atlantique et de découvrir plein de sites bien utiles, voire exotiques. A dire vrai, notre public moyen en bibliothèque publique risque bien de ne pas trouver la promenade à son goût surtout s'il est en recherche fébrile d'information. Finalement cet ouvrage serait plutôt destiné aux professionnels qui y verront un outil de découverte et à un public curieux d'un ailleurs virtuel. Par contre, si vos recherches sont ciblées outre-Atlantique, c'est le livre qu'il vous faut.

Revue de presse

***BIBLI*othèque(s)**

Revue de l'Association des Bibliothécaires Français -
N° 1 /Mars 2002

Le dossier de ce premier numéro, nouvelle version, est consacré à l'Italie. La gestion des bibliothèques est confiée à l'Etat, au ministère des Biens et des Activités culturels et comprend entre autres : 9 Bibliothèques nationales (2 centrales à Florence et Rome, 1 universitaire à Turin, 6 nationales " simples " à Milan, Venise, Naples, Bari, Potenza et Cosenza), 26 bibliothèques publiques d'Etat, 11 bibliothèques d'Etat rattachées à des monuments. Plus des bibliothèques publiques d'Etat gérées localement par des les pouvoirs régionaux,

provinciaux ou municipaux, sans compter les bibliothèques universitaires, ecclésiastiques etc.

On ne s'étonnera pas de l'émergence tardive de la notion de lecture " publique ", comme le signale **Giovanni Galli** dans " **Pour une bibliothèque du citoyen** ", concrétisée dans une charte des services et des droits pour les usagers.

Comment redéfinir l'ensemble des bibliothèques ? **Fausto Rosa** propose de " **Réformer les services** " et de qualifier les bibliothèques en fonction des services qu'elles offrent. Le projet devrait être sanctionné dans une loi-cadre qui permettrait enfin une structuration d'ensemble. **Maurizio Messina** poursuit dans la même voie avec un " **Plaidoyer pour une restructuration** " basée sur la structure déjà existante : le Service de coopération entre bibliothèques (45 pôles, 1.391 bibliothèques dont les 9 nationales, qui comprend une structure de production et un service de gestion coopérative des données - catalogage partagé en réseau - accessible aux lecteurs grâce à des OPAC's), doublée d'un projet de création d'une bibliothèque numérique italienne.

Igino Poggiali présente " **L'AIB : un réseau pour le développement des bibliothèques** ", l'Association italienne des bibliothèques (1930), une des plus grandes dans ce domaine en Italie, en Europe et dans le monde. Une force bâtie sur les carences de l'Etat, des pouvoirs publiques et des institutions en général. Du côté de la formation, on notera l'absence d'école de formation des bibliothécaires et la reconnaissance tardive de la nécessité d'une formation professionnelle spécifique, universitaire ou non, ainsi que d'une formation continuée des professionnels, comme le note **Franz Berger** dans " **Impact de la réforme universitaire sur la formation** " .

Petites visites dans quelques bibliothèques italiennes avec **Luca Bardi** pour un " **Panorama des BU** " ; avec **Annalisa Bruni** pour " La Marciana de Venise ", un joyau de l'architecture et de l'art au sommet de la technologie avec la numérisation des fonds cartographiques et de musique ancienne ; avec **Aurelio Aghemo** pour " **La BNU de Turin** " et avec **Maria Patrizia Calabresi et Antonia Ida Fontana** pour " **Deux bibliothèques nationales centrales** " (Rome et Florence).

Et la littérature de jeunesse ? Elle se porte de mieux en mieux : **Antonella Agnoli** se réjouit de " **L'émergence des bibliothèques pour la jeunesse** ". Le mouvement s'accélère enfin !

Bibliothèque italienne en France et bibliothèques françaises en Italie : le reportage de **V. Kremp** à la " **Biblioteca Italo Calvino à Paris** " (Hôtel de Galliffet, 7^e arr.) et " **Le réseau documentaire français en Italie** " vu par **A. Massuard**, un réseau qui s'intègre de plus en plus dans ceux des institutions françaises (BNF, BPI...).

Mario Fusco fait le point sur la " **Littérature italienne et [ses] traductions françaises** " pour constater que les traductions croissent depuis 1980, mais qu'elles laissent apercevoir de nombreuses lacunes empêchant le lecteur francophone d'apprécier la diversité de la littérature italienne contemporaine. Un mouvement dynamique qui se tourne vers les oeuvres des siècles antérieurs non encore ou mal traduites : car il semble bien que l'époque des omissions, coupures et autres inexactitudes (! ! !) soit révolue. On ne peut que s'en réjouir.

" **La BEIC de Milan, spirale des savoirs** " (**A. Padoa Schippoa**) et à " **Turin : une BM internationale pour 2006** " (**P. Messina**), deux constructions prestigieuses pour des bibliothèques du 3^e millénaire.

En dehors de Dossier Italie, nous avons retenu : Le " **Bouclier bleu : future Croix-Rouge des biens culturels**" par **V. K r e m p** , une initiative de quatre ONG : les musées (ICOM), les bibliothèques (IFLA), les archives (ICA) et les monuments et les sites (ICOMOS) pour la protection des biens culturels en cas de

conflits armés. Elles proposent comme mesure préventive d'apposer leur emblème sur certains monuments et sites. " **Les universités françaises et leur documentation : Une politique et son évaluation** " dont **C. Jolly** tire des conclusions mitigées. La politique de développement et de modernisation, mise en oeuvre depuis fin 1990, est rattrapée par l'apparition de nouveaux facteurs : la croissance des documents numériques ; l'apparition de consortia ou groupements d'achats ; le manque de données et d'indicateurs statistiques pour mesurer l'usage des ressources électroniques ; la nouvelle conception de la bibliothèque comme système d'information ; l'intégration des 3 fonctions des systèmes informatiques, de l'édition universitaires et de la documentation en un seul ; l'émergence de nouvelles fonctions/métiers au sein de la bibliothèque ; la nécessaire formation des usagers. De quoi se remettre à l'ouvrage !!!

BIBLIOTHÈQUE(s)

Revue de l'Association des Bibliothécaires Français -
N° 2 /Avril 2002

Avec un Dossier intitulé " **S'associer** ", c'est surtout de l'**ABF** dont il est question : de A à Z (D. Lahary), comme lieu de débat (J.-F. Jacques), une centenaire qui se porte bien (R. Brini). Avec une " Section des bibliothèques publiques ", présidée par P. Bruthiaux, active et vigilante sur la question du droit de prêt et les problèmes de l'ensemble de la chaîne du livre. C'est l'occasion de présenter les bibliothèques d'art (M. Nicol), en milieu hospitalier (C. Guérin), des comités d'entreprises (Ph. Pineau) et aussi les militants (J.-C. Garreta) et les jeunes adhérents. Mais elle n'est pas seule dans ce monde associatif. L'**ADBS**, Association professionnelle de l'information et de la documentation, présidée par F. Wilhelm-Rentler, rassemble 5.200 adhérents, documentalistes, webmestres, knowledge managers, administrateurs de bases de données, veilleurs, consultants et ingénieurs conseils. L'**ADBDP**, l'Association des Directeurs des Bibliothèques Centrales de Prêt, présidée par D. Guilbaud. L'**ADBU**, l'Association des personnels de Direction des Bibliothèques Universitaires, présidée par Ch. Lupovici. L'**ADDNB**, l'Association pour le développement des documents numériques en bibliothèques, présidée par G. Hédon, créée en 1996 pour faire face à l'irruption des NTIC et destinée à disparaître une fois sa mission accomplie : trouver un consensus entre les éditeurs et les missions des bibliothèques. La **FFCB**, Fédération française pour la coopération des bibliothèques, des métiers du livre et de la documentation, présidée par M. Sineux, qui s'occupe des structures régionales et locales, avec comme rôle essentiel de mener des projets sur différents niveaux.

Sur le plan international, l'ABF est représentée à **LIBER**, la Ligue des Bibliothèques Européennes de Recherches, dont les objectifs sont d'assurer, à travers un réseau européen, la conservation de l'héritage culturel européen, de développer l'accès à toutes les collections et de fournir des services d'information scientifique. C'est à l'initiative de LIBER que SPARC Europe est né afin de travailler à faire baisser les coûts des abonnements aux revues. Elle est représentée à l'**EBLIDA**, l'European Bureau of Librarians, Documentation and Archives Associations qui a pour mission de coordonner les actions des associations de bibliothécaires ou de documentalistes à l'échelon européen en matière juridique concernant les droits d'auteurs et les droits voisins. Elle est représentée également à l'**IFLA**, la Fédération internationale des associations de bibliothèques et des institutions, qui rassemble les bibliothèques du monde entier sans distinction de dimension.

En conclusion : le portrait d'une association, dynamique, attentive et ouverte bien au-delà des frontières de l'hexagone.

Nous avons retenu également : " **Laissez-les lire !** " de **C. Bonhomme** et **D. Pradat**, un hommage à Geneviève Patte, créatrice de la bibliothèque La Joie par les livres (à Clamart), de la Revue des livres pour enfants, également fondatrice et présidente du Centre national des lettres (la première commission d'aide à l'édition pour la jeunesse), membre du Comité exécutif de l'IBBY, et présidente de la section des

bibliothèques pour enfants de l'IFLA. Une carrière toute entière vouée à la littérature de jeunesse.

" **Voyage au Québec – 1^{er} épisode** " de nos collègues français de l'ABF partis confronter la réputation des bibliothèques d'Outre-Atlantique à la réalité des faits. Un constat : des collections vieillies, une organisation qui date, mais par contre une offre de services très large qui va de la création de services d'aide à la recherche d'emplois jusqu'à celle d'un centre de ressources et de services pour les entreprises locales.

Cahiers de la documentation

A.B.D. N° 1 /mars 2002

" **Transposition de la directive européenne " Droits d'auteur - droits voisins "**, **Ch. Boon** fait le point après la réunion du 9 novembre 2001. La plateforme d'accord, pour la transposition en droit belge des exceptions à la directive " 2001/29/CE ", soutenue par les 140 représentants (bibliothèques publiques et scientifiques, médiathèques...), porte sur 9 points : droit de préservation de l'accès à l'information ; droit à la lecture, à l'écoute et au visionnement en emprise ; droit à l'échange et à la fourniture de documents ; droit à la conservation sous forme numérique ; droit au prêt de médias numériques ; droit à la mise à disposition de bases de données et d'information à valeurs ajoutées ; droit de promotion ; droit de transcription ; droit d'attirer l'attention et droit de mise en libre accès de l'information officielle. Des explications brèves, mais claires permettent de mieux comprendre l'implication de chacune de ces revendications.

Documentaliste : Sciences de l'information

ADBS Volume 39 /N° 1-2 – avril 2002

" **Les outils de veille scientifique : quels choix pour les chercheurs du Cemagref ?** " par **M.-P. Baligand, A. Dao, C. Giansily et al.** qui nous rendent compte de l'étude de marché réalisée pour trouver l'outil pertinent répondant aux besoins de l'Institut français pour l'ingénierie de l'agriculture et de l'environnement. Méthodes et résultats avec une grille comparative des 3 produits retenus : Web of Science, CC Search et CC Connect.

" **Indicateurs de performance des services documentaires : L'expérience d'un groupe de professionnels de l'information** " par **B. Briand, A. Buffeteau, J.-F. Cudelou.** La norme NF ISO 11620 définit les indicateurs de performance des bibliothèques, mais elle est très peu précise sur les services de documentation. Un groupe de professionnels de l'information en économie de l'énergie s'est penché sur la question, des professionnels venus du Commissariat à l'énergie atomique, d'Electricité de France, de France Télécom, de Gaz de France, de l'Institut français du pétrole et TotalFinaElf. Leur objectif : définir des indicateurs adaptés aux spécificités des services documentaires. Le résultat : un tableau synoptique des indicateurs répartis en 3 catégories. **Les indicateurs quantitatifs** : le nombre de prestations, le temps de traitement, la validation des sources avec les critères de qualification, de coût, de pertinence, de complétude, de précision, de fiabilité, d'enrichissement, de classement et de production de résumés. **Les indicateurs qualitatifs directs** : la valeur ajoutée avec les critères de formulation, de pertinence de la recherche, de dédoublonnage, de mise en forme et de satisfaction du demandeur avec les critères de délai de réponse, de pertinence de la réponse et d'indice du niveau de satisfaction.

Les indicateurs qualitatifs indirects : la notoriété avec les critères de nombre d'utilisateurs réels et potentiels et la fidélité avec le taux de clients réguliers. Ces indicateurs de qualité sont pragmatiques : leur mise en place doit permettre l'évaluation des activités du service de documentation et leur éventuelle amélioration, mais elle peut aussi servir dans un argumentaire adressé aux directions pour obtenir les

moyens nécessaires à la modernisation du service.

" **A la conquête de nouveaux usagers des services d'information** " par **Eric Sutter** nous conduit à envisager deux cas de figure : le service limité à un cadre identifié et quantifié comme une entreprise, par exemple, et le service destiné à un public identifiable mais non quantifiable comme celui de la société SVP. Résumé en 11 règles : donner confiance aux futurs clients, réaliser un audit de conformité aux normes appliquées dans le domaine, certifier le système d'assurance qualité aux exigences de la norme ISO 9001 (qualité dans l'entreprise), attribution de " prix qualité " pour soutenir l'effort vers la qualité totale, affirmer la certification des personnes en attestant de leurs compétences professionnelles, adhérer explicitement à un code de déontologie professionnelle, publier une charte de qualité, pratiquer un étiquetage informatif normalisé, affirmer la certification des produits et des services par rapport à un référentiel technique, réaliser des essais comparatifs et publier les résultats, labelliser les produits mais avec prudence en veillant à ce que le référentiel soit clair pour le client potentiel.

A noter encore " **L'information et la documentation scientifiques et technologiques au Vietnam** " par **N. N. Kim** qui nous parle de la politique volontariste entamée depuis l'ouverture et la renaissance du pays, avec la collaboration internationale de la France et du Canada notamment. Une politique qui s'illustre également dans " **Expériences et projets de bibliothèques virtuelles du Sud** " (Journée d'étude ADBS-décembre 2001) qui démontrent la volonté des pays du Sud à rejoindre la communauté du Web sur des projets limités cependant, à moins que les pays du Nord ne répondent à leur appel.

Lectures

C.L.P.C.F. Bimestriel /Mars –Avril 2002 /N° 125

Dans " **Comment organiser le " management " du personnel en bibliothèque** ", **Ch. L'Hoest** nous propose un résumé, chapitre par chapitre de l'ouvrage, " **Le management du personnel en bibliothèques** " de Joëlle et Jean-Louis Muller, édité au Cercle de la librairie. **H. Dorzée**, dans " **Le livre dans la rue : Une réalité à Tournai** ", nous livre l'expérience d'une bibliothèque de rue qui va à la rencontre des publics " non captifs " dans les parcs publics, les cafés, les maisons de jeunes et de quartier etc. Pauline Ronsyn s'installe dans les lieux avec ses livres, ses coussins et son matériel de bricolage. Elle attend le contact pour partager un moment de lecture, une lecture plaisir, pour démystifier le livre et le mettre à la portée de tous. Bibliothèque publique de Tournai. Tél. : 069/25.30.90 et Fax : 069/25.30.94.

J. Fiérain nous présente " **Fréon éditions** ", maison d'édition belge, qui publie les collections Frigo-Box (BD d'art et d'essai) et Amphigouri (Les Nébulares), la série Récits de Villes avec une participation au projet Café 9 pour lequel elle crée une cartographie de Bruxelles.

Ch. Kesteloot nous présente " **Le Centre d'études " Guerre et sociétés contemporaines (CEGES) : un centre de recherche, une bibliothèque, une maison d'édition** ", né en 1969. Le Centre a rassemblé les archives allemandes (occupation de la Belgique); les fonds d'archives privées et d'organisations; la presse clandestine de l'époque, les journaux de l'occupation, les affiches, les archives des organisations collaboratrices. Il a collecté la mémoire orale par des campagnes systématiques d'interviews. Il possède une photothèque (base : 300.000 photos) et une bibliothèque de références (40.000 ouvrages) sur l'entre-deux-guerres, la guerre et l'immédiat après-guerre. L'ensemble des collections est accessible en ligne via le catalogue Pallas : www.cegesoma.be. La perspective s'étend maintenant de 1914 à 1960. Le Centre publie le Bulletin d'information '30-'50, les Cahiers d'histoire du Temps présent, ainsi que des monographies, des inventaires et des répertoires photographiques.

Le dossier, réalisé par **K. Hotton** et **M. Lavallé**, : " **Province de Luxembourg : un fonds local et régional dans votre bibliothèque : Essai de bibliographie luxembourgeoise pour les bibliothèques publiques** " propose une bibliographie par spécificités thématiques : architecture, beaux-arts, hommes et métiers, nature et environnement, guides loisirs ; particularités régionales du Nord au Sud par pays ou région ; plus quelques ouvrages, périodiques, sites Internet et adresses utiles. Un outil professionnel bien utile.
J-C. Tréfois nous fait profiter de son expérience et de précieux conseils dans " **Le Comité des usagers : une expérience en Hainaut** .

Lectures

C.L.P.C.F. Bimestriel /Mai –Juin 2002 /N° 126

Un dossier attendu par toute la profession : **Bibliothécaire-documentaliste ! une profession en devenir, une formation d'avenir, un métier à découvrir** " coordonné par J. Goffin et P. Langendries. Quatre parties pour explorer la profession :

I. Etre un professionnel de la documentation à l'heure de la société de l'information par J. Goffin nous indique que les bibliothécaires-documentalistes ne sont pas près d'être mis au placard. Au contraire, il y aurait même pénurie, surtout hors bibliothèques. Il faut donc résolument se tourner vers les entreprises.

II. Bibliothécaire-documentaliste, une formation qui ouvre de nombreuses portes par A. Hul, G. Manguit et al. Une formation large : de la culture générale, des langues, des techniques de gestion documentaire avec une ouverture nouvelle vers l'archivistique, de l'informatique et des stages pratiques

III. Visages de la profession : des réalités, des questions. Bibliothécaire-documentaliste en centre de documentation par R. Dethise qui nous raconte son expérience au CRIOC et **en bibliothèque publique** avec quelques autres collègues.

IV. Une profession structurée, des formations continuées. Défense et promotion de la profession avec une présentation des associations professionnelles belges et **Comment devenir un professionnel de l'information et de la documentation ?** avec les écoles de plein exercice (cours du jour) et les écoles de promotion sociale (cours du soir) L'ensemble du dossier est parsemé d'encarts où la parole est donnée aux professionnels qui partagent avec nous leur expérience de terrain : du public au privé, bibliothécaire ou documentaliste. Une profession aux mille visages, résolument implantée dans le monde contemporain, le regard tourné vers l'avenir.

A noter : F. Valkenborgh qui revient sur le débat organisé à la Foire du livre, le 1^{er} mars dernier, dans **Développer les bibliothèques publiques : les problèmes de la lecture publique en Communauté**.

Lisy Martin qui nous livre un énoyant **Témoignage depuis un village de l'Atlas marocain** sur la situation précaire du livre et de l'alphabétisation.

A retenir dans vos signets : **les Sites Internet sur la littérature our la jeunesse : les éditeurs**.

Livres de France

N° 252 – Juin 2002

En **Evénement**, un dossier sur les Etats-Unis après le 11 septembre, le monde de l'édition est touché également : licenciements, morosité, mais aussi attente d'autre chose : par exemple de livres politiques

contre les best-sellers qui font moins recette. Le magazine se propose de publier une série de 12 articles sur de grands procès de l'histoire de l'édition. 1^{er} volet : **L'affaire Front rouge** déclenchée par un poème de Louis Aragon qui s'attire l'ire des juges, mais aussi des surréalistes.